

Совет Безопасности

Distr.: General
13 October 2010

Резолюция 1943 (2010),

принятая Советом Безопасности на его 6395-м заседании 13 октября 2010 года

Совет Безопасности,

вновь подтверждая свои предыдущие резолюции по Афганистану, в частности свои резолюции 1386 (2001), 1510 (2003), 1833 (2008), 1890 (2009) и 1917 (2010),

вновь подтверждая также свои резолюции 1267 (1999), 1368 (2001), 1373 (2001), 1822 (2008) и 1904 (2009) и *вновь заявляя* о своей поддержке международных усилий по искоренению терроризма в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на свои резолюции 1265 (1999), 1296 (2000), 1674 (2006), 1738 (2006) и 1894 (2009) о защите гражданских лиц в вооруженном конфликте, свои резолюции 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009) и 1889 (2009) о женщинах и мире и безопасности и свои резолюции 1612 (2005) и 1882 (2009) о детях и вооруженных конфликтах,

вновь подтверждая свою твердую приверженность суверенитету, независимости, территориальной целостности и национальному единству Афганистана,

признавая, что ответственность за обеспечение безопасности и правопорядка на всей территории страны лежит на афганских властях, подчеркивая роль Международных сил содействия безопасности (МССБ) в оказании помощи правительству Афганистана в улучшении положения в области безопасности и наращивании собственных возможностей по обеспечению безопасности и *приветствуя* сотрудничество правительства Афганистана с МССБ,

приветствуя коммюнике Лондонской конференции (S/2010/65) и Кабульской конференции, в которых изложена четкая повестка дня и согласованные приоритеты в отношении предстоящих усилий по Афганистану,

вновь признавая взаимосвязанный характер проблем в Афганистане, *вновь подтверждая* взаимодополняющий характер устойчивого прогресса в таких областях, как безопасность, управление, права человека, законность и развитие, а также в таких междисциплинарных вопросах, как борьба с наркотиками, борьба с коррупцией и подотчетность, и *приветствуя* постоянные усилия пра-

вительства Афганистана и международного сообщества по решению этих проблем на основе всеобъемлющего подхода,

подчеркивая в этом контексте необходимость принятия правительством Афганистана дальнейших усилий по борьбе с коррупцией, поощрению транспарентности и укреплению его подотчетности в соответствии с выраженной правительством Афганистана готовностью усилить меры по борьбе с коррупцией после Лондонской и Кабульской конференций,

признавая готовность международного сообщества содействовать постепенной передаче Афганистану всей полноты ответственности за обеспечение своей безопасности, в том числе путем создания Совместного «переходного» совета Афганистана и сил НАТО («Интекал») для определения взаимосогласованных критериев начала переходного процесса, и насущную необходимость дальнейшей подготовки и инструктирования международным сообществом Афганских национальных сил безопасности и поддержания с ними партнерских отношений в целях содействия выполнению поставленной международным сообществом и Афганистаном задачи, заключающейся в передаче Афганским национальным силам безопасности к концу 2014 года функции руководства операциями военной и гражданской полиции, отмечая, что эти вопросы будут обсуждаться на предстоящем Саммите НАТО в Лиссабоне, и *подчеркивая* долгосрочную приверженность международного сообщества делу содействия дальнейшему развитию АНСБ и их переводу на профессиональную основу,

подчеркивая центральную и беспристрастную роль, которую Организация Объединенных Наций продолжает играть в содействии обеспечению мира и стабильности в Афганистане, возглавляя усилия международного сообщества, *отмечая* в этом контексте синергизм целей Миссии Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану (МООНСА) и МССБ и *подчеркивая* необходимость укрепления сотрудничества, координации и взаимной поддержки с учетом их соответствующих установленных обязанностей,

выражая свою глубокую озабоченность по поводу положения в области безопасности в Афганистане, в частности расширения масштабов применения насилия и террористических действий со стороны «Талибана», «Аль-Каиды», других незаконных вооруженных формирований и преступных элементов, в том числе тех, кто причастен к торговле наркотиками, и дальнейшего укрепления связи между террористической деятельностью и незаконным оборотом наркотиков, что создает угрозу для местного населения, включая детей, а также для национальных сил безопасности и международного военного и гражданского персонала,

приветствуя усилия правительства Афганистана по обновлению и совершенствованию Национальной стратегии борьбы с наркотиками, с уделением особого внимания принципу формирования партнерских связей в интересах обеспечения ее совместного, эффективного осуществления и координации, *призывая* МССБ продолжать оказывать, в рамках их установленных обязанностей, эффективную поддержку предпринимаемым Афганистаном настойчивым усилиям по решению проблемы производства и оборота наркотиков, в сотрудничестве с соответствующими международными и региональными участвующими сторонами, *признавая* угрозу, создаваемую незаконным производством и оборотом наркотиков и торговлей ими для международного мира и стабильности в различных регионах мира, и важную роль, которую играет в этой связи

Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК),

выражая также свою озабоченность по поводу пагубных последствий насилия и террористической деятельности со стороны «Талибана», «Аль-Каиды» и других экстремистских групп для способности правительства Афганистана гарантировать правопорядок и обеспечивать безопасность и предоставление основных услуг афганскому народу и полное осуществление его прав человека и основных свобод,

вновь заявляя о своей поддержке продолжающихся усилий правительства Афганистана, при содействии международного сообщества, включая МССБ и коалицию, осуществляющую операцию «Несокрушимая свобода» (ОНС), по улучшению ситуации в плане безопасности и дальнейшему противодействию угрозе, создаваемой «Талибаном», «Аль-Каидой» и другими экстремистскими группами, и *подчеркивая* в этой связи потребность в последовательных международных усилиях, в том числе усилиях МССБ и коалиции, осуществляющей ОНС,

осуждая самым решительным образом все целенаправленные нападения на гражданских лиц и афганские и международные силы, включая нападения с применением самодельных взрывных устройств, акты, совершаемые террористами-смертниками, убийства и похищения, и их пагубные последствия для усилий по стабилизации, восстановлению и развитию в Афганистане и *осуждая далее* практику «Талибана», «Аль-Каиды» и других экстремистских групп по использованию гражданских лиц в качестве «живого щита»,

приветствуя успехи правительства Афганистана в области запрещения использования удобрений на основе аммиачной селитры и настоятельно призывая принять дальнейшие меры по осуществлению положений о контроле за всеми взрывчатыми материалами и химикатами-прекурсорами, уменьшив тем самым возможности их использования мятежниками для изготовления самодельных взрывных устройств,

признавая растущие угрозы, создаваемые «Талибаном», «Аль-Каидой» и другими экстремистскими группами, а также проблемы, связанные с усилиями по устранению таких угроз,

выражая серьезную озабоченность растущим и большим числом жертв среди гражданского населения в Афганистане, в частности жертв среди женщин и детей, подавляющее большинство из которых вызваны действиями «Талибана», «Аль-Каиды» и других экстремистских групп, вновь подтверждая, что все стороны вооруженного конфликта должны предпринимать все возможные шаги для обеспечения защиты затронутого гражданского населения, *призывая* все стороны к соблюдению их обязательств по международному гуманитарному праву и норм о правах человека и принятию всех соответствующих мер для обеспечения защиты гражданских лиц и *признавая* важность продолжения работы, в том числе работы МССБ, по наблюдению и представлению Совету Безопасности Организации Объединенных Наций докладов о положении гражданских лиц, и в частности о жертвах среди гражданского населения,

принимая к сведению прогресс, достигнутый МССБ и другими международными силами в деле сведения к минимуму числа жертв среди гражданского населения, согласно информации, представленной в августе 2010 года в докладе МООНСА о защите гражданского населения в вооруженном конфликте, *настоятельно призывая* МССБ и другие международные силы продолжать осуществлять более активные усилия в целях предотвращения жертв среди гражданского населения, включая усиление акцента на защите афганского населения как одном из центральных элементов миссии, и *отмечая* важность постоянного пересмотра тактики и процедур и проведения анализа принятых мер и расследований в сотрудничестве с правительством Афганистана в случаях, когда имеются жертвы среди гражданского населения и когда правительство Афганистана считает такие совместные расследования уместными,

выражая свою глубокую обеспокоенность по поводу вербовки и использования детей силами «Талибана» в Афганистане, а также гибели детей и причинения им тяжких телесных повреждений в результате конфликта, *приветствуя* создание афганского Межведомственного руководящего комитета по проблемам детей и намерение правительства Афганистана разработать план действий по предотвращению вербовки детей моложе 18 лет и назначение министерством внутренних дел координатора, занимающегося вопросами защиты детей,

подтверждая прогресс, достигнутый в осуществлении реформы сектора безопасности, *приветствуя* поддержку и помощь, оказываемую Афганской национальной полиции международными партнерами в этой связи, в частности сохраняющуюся приверженность Учебной миссии Организации Североатлантического договора (НАТО) в Афганистане, участие в работе этой миссии Европейских жандармских сил (ЕЖС) и помощь, оказываемую Афганской национальной полиции, в том числе по линии Полицейской миссии Европейского союза (ЕВПОЛ-Афганистан), и *подчеркивая* необходимость того, чтобы Афганистан вместе с международными донорами продолжил укрепление Афганской национальной армии и Афганской национальной полиции, с тем чтобы дать Афганистану возможность брать на себя более весомую ответственность и руководство операциями по обеспечению безопасности и поддерживать правопорядок, соблюдение законов, безопасность афганских границ и нерушимость конституционных прав граждан Афганистана, а также активизировать свои усилия по роспуску незаконных вооруженных формирований и борьбе с наркотиками, как об этом говорилось в коммюнике Лондонской и Кабульской конференций,

подчеркивая в этой связи важность достижения правительством Афганистана дальнейшего прогресса в пресечении безнаказанности и укреплении судебных институтов, восстановлении и реформе пенитенциарной системы и обеспечении верховенства права и уважения прав человека на территории Афганистана, в том числе в отношении женщин и девочек, в частности прав женщин, в соответствии с Конституцией, на полноправное участие в политической, экономической и общественной жизни Афганистана,

вновь призывая все афганские стороны и группы принимать конструктивное участие в мирном политическом диалоге, к чему призывали участники консультативной Джирги мира, состоявшейся в июне 2010 года в Кабуле, в рамках Конституции Афганистана и работать совместно с международными

донорами на благо социально-экономического развития страны и не прибегать к насилию, в том числе путем использования незаконных вооруженных формирований, *поддерживая* цели Высочайшего совета мира и *поощряя* проходящий под руководством правительства Афганистана мирный процесс, в частности осуществление Афганской программы мира и реинтеграции в рамках Конституции Афганистана и при полной поддержке осуществления мер и применения процедур, введенных Советом Безопасности в его резолюциях 1267 (1999), 1822 (2008) и 1904 (2009), а также других соответствующих резолюций Совета, и *обязуясь* продолжать поддерживать эту деятельность в соответствии с просьбой правительства Афганистана,

отмечая ведущую роль, которую играют Афганская независимая избирательная комиссия и Комиссия по жалобам, связанным с выборами, в организации парламентских выборов 2010 года, и поддержку, оказываемую Организацией Объединенных Наций и МССБ, и выраженную правительством Афганистана в коммюнике Кабульской конференции приверженность проведению долгосрочной реформы избирательной системы с опорой на уроки, извлеченные из предыдущих выборов,

признавая важное значение вклада соседних и региональных партнеров, а также региональных организаций, включая ЕС, ОБСЕ, Шанхайскую организацию сотрудничества и ОДКБ, в дело стабилизации в Афганистане, *подчеркивая* исключительную важность расширения регионального сотрудничества в качестве эффективного средства содействия безопасности, государственному управлению и развитию в Афганистане, *приветствуя* предпринимаемые на региональном уровне усилия в этой связи и *с нетерпением ожидая* проведения в ноябре 2010 года в Стамбуле заседания, посвященного началу работы Основной группы, учрежденной в поддержку укрепления регионального сотрудничества в связи с Кабульской конференцией,

приветствуя осуществляемые международным сообществом усилия по повышению уровня согласованности военных и гражданских действий, в том числе в рамках МССБ,

приветствуя постоянную координацию между МССБ и коалицией, осуществляющей ОНС, и сотрудничество в районе действий, установившееся между МССБ и присутствием Европейского союза в Афганистане,

выражая признательность НАТО за ее руководящую роль и многим странам за их вклад в деятельность МССБ и коалиции, осуществляющей ОНС, которая действует в рамках контртеррористической операции в Афганистане и в соответствии с применимыми нормами международного права,

определяя, что положение в Афганистане по-прежнему представляет угрозу международному миру и безопасности,

будучи преисполнен решимости обеспечить полное выполнение мандата МССБ в координации с правительством Афганистана,

действуя исходя из этих соображений на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *постановляет* продлить полномочия Международных сил содействия безопасности, определенные в резолюциях 1386 (2001) и 1510 (2003), на 12-месячный период до 13 октября 2011 года;

2. *уполномочивает* государства-члены, участвующие в МССБ, принимать все необходимые меры для выполнения их мандата;

3. *признает* необходимость дальнейшего укрепления МССБ в целях удовлетворения всех их оперативных потребностей и в этой связи *призывает* государства-члены предоставлять МССБ персонал, имущество и другие ресурсы;

4. *подчеркивает* важность повышения на комплексной основе дееспособности, профессионализма и ответственности афганских сил безопасности, *призывает* МССБ и других партнеров продолжать их усилия, насколько это позволяют ресурсы, по учебной подготовке и наставничеству в афганских национальных силах безопасности и расширению их возможностей для ускорения прогресса в достижении цели формирования самодостаточных, подконтрольных и этнически сбалансированных афганских сил безопасности, обеспечивающих безопасность и правопорядок на всей территории страны, *приветствует* усиление ведущей роли, которую играют власти Афганистана в выполнении обязанностей по обеспечению безопасности на всей территории страны, и *подчеркивает* важность поддержки планируемого увеличения численности Афганской национальной армии и Афганской национальной полиции, как это было одобрено Объединенным советом по координации и контролю в январе 2010 года;

5. *призывает* МССБ и Старшего гражданского представителя НАТО продолжать действовать в тесной консультации с правительством Афганистана и Специальным представителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 1917 (2010) Совета Безопасности, а также с коалицией, осуществляющей ОНС, в целях выполнения мандата МССБ;

6. *предлагает* руководству МССБ продолжать регулярно информировать Совет Безопасности через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об осуществлении их мандата, в том числе путем своевременного представления ежеквартальных докладов;

7. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.